

– Milyen feladattal foglalkoztok most, te és tervezőtársaid?

– A Karmel-hegyen van egy szintén a múlt században alapított bortermelő kisváros, Zikron Jakov. Ez Rothschild báró pénzén épült az 1870-es években, moldvai bevándorlók közössége számára. Amiről eddig beszélünk, Jeruzsálem ősi történetével volt kapcsolatos. Ez a település azonban máig őrzi kelet-európai falusi jellegét. Az első olyan város, ahol izraeli építészetről lehet beszélni. Magyar szempontból érdekes, hogy a moldvai hosszú telkes, fésűs beépítés az alföldi faluszerkezetre, az épületek részletformái pedig a Kárpátok túlsó oldalán fekvő erdélyi építészetre hasonlítanak. Most ennek településrendezési tervén dolgozunk. Itt is az egyéni kezdeményezésre, építői szándéokra számítunk, és csak a közterületeket, utakat, a közkutat, a zsinagógát, Rothschild báró képviselőinek hivatali épületét, valamint a borüzemet szeretnénk állami költségen rendbehozni. Fontos izraeli vonatkozású tény, hogy eddig a helyi arab építészet különféle megújításával kísérleteztek az építészek. Ezekről az épületekről azonban kiderült, hogy klimatikusan nem működnek olyan jól, mint azt eddig hitték. Viszont a lakosság jelentős részének gyökerei és hagyományai Kelet-Európából erednek. Ahogyan az enyém is, Temesvárról.

Naim Araidi

PILLANTÁS JERUZSÁLEMRE

*Talán gyűjtsük össze
a jeruzsálemi hegyek
minden nagy követ.*

*Talán építsünk
egy új siratófalat
egy új mecsetet
egy új templomot
talán*

felejtsük el a múlt tévedéseit.

*Talán
építsünk, végre,
egy új várost,
nem a jeruzsálemi hegyekben*

és nevezzük el Jeruzsálemnek.

1972. január 21.

KÁDÁR ANDRÁS ÁRIEL FORDÍTÁSA

JEMIN MOSE ÉS A MISKENÓT SA'ANANIM A XIX. SZÁZAD ELEJÉN

